Porównanie tłumaczeń Jozuego 13:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i otrzymali oni obszar Jazer i wszystkie miasta Gileadu, i połowę ziemi synów Ammona aż po Aroer, które leży na wschód\* od Rabby,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | obszar Jazer i wszystkie miasta Gileadu. Ponadto połowę ziemi Ammonitów aż po Aroer, które leży na wschód od Rabby, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ich granice obejmowały Jazer i wszystkie miasta Gileadu oraz połowę ziemi synów Ammona aż do Aroeru *leżącego* naprzeciw Rabby; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A były ich granice Jazer i wszystkie miasta Galaad, i połowa ziemi synów Ammonowych aż do Aroer, które jest przeciw Rabba; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Granica Jaser i wszytkie miasta Galaad, i połowica ziemie synów Ammon aż do Aroer, który jest przeciwko Rabba. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Otrzymali w dziedzictwie: Jazer i wszystkie miasta Gileadu, połowę kraju synów Ammona aż do Aroeru, leżącego naprzeciw Rabby, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mieli oni obszar Jazer, wszystkie miasta Gileadu oraz połowę ziemi Ammonitów aż do Aroer, które leży na wschód od Rabba, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ich terytorium obejmowało Jezer i wszystkie miasta Gileadu oraz połowę ziemi Ammonitów aż do Aroeru, które leży naprzeciw Rabby. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Otrzymali okręg Jazer i wszystkie miasta Gileadu, połowę kraju Ammonitów aż do Aroeru leżącego naprzeciw Rabby, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przypadł im okręg Jazer i wszystkie miasta Gileadu, połowa ziemi Ammonitów aż do Aroeru, który leży naprzeciw Rabby. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і їхні були околиці Язира, всі міста Ґалаада і половина землі синів Аммона аж до Ароіра, що є напроти лиця Равви, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przydzielono im następujące dziedzictwo: Jaezer, wszystkie miasta Gileadu oraz połowę ziemi Ammonitów, aż do Aroeru, położonego na wschód od Rabby. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a ich terytorium to: Jazer i wszystkie miasta Gileadu oraz połowa ziemi synów Ammona aż po Aroer, który leży naprzeciw Rabby; |

1. 1) Lub: naprzeciw, עַל־ּפְנֵי . [↑](#footnote-ref-2)